



## "AND THEY WENT AWAY LIKE THE WIND..."

**Radu Gabrea, Costel Safirman**

Romania, WWII. Against all odds, a group of Jewish actors, composers, and musicians – expelled from the Romanian theaters by racial laws – creates an extraordinary theater called Barasheum. Operating between 1941 and 1944 and featuring legendary figures such as Jeny Shmilovici, Agnia Bogoslava, the Gambero sisters, N. Stroe, and the dancing duo Benny & Rudy, the theater was a bastion of cultural resistance and hope in a time of great anti-Semitic violence. Renowned Romanian filmmaker Radu Gabrea, who has devoted many of his films to Yiddish culture and the history of Romanian Jews, along with film historian and veteran Jerusalem Cinematheque staff-member, Costel Safirman, take us on a nostalgic and uplifting documentary journey.

**In the presence of the filmmakers.**

Before the screening, tribute to the Barasheum Theater. Special guest: **Lia Kónig**. Pianist: **Miriam Reznik-Wolf**

**"ȘI S-AU DUS CA VÂNTUL..."** ■ Romania 2010 ■ Prod: **Victoria Cociaș, R. Gabrea** ■ Sc: **Gabrea, C. Safirman, Maria-Magdalena Schubert** ■ Ph: **Alexandru Macarie** ■ Ed.: **Melania Oproiu** ■ 70 minutes ■ Romanian, English & Hebrew subtitles ■ Source: **Total TV, Bucharest**

At 18:30 on 9.12 Opening of the exhibit *Barasheum – a Jewish Theater in the Shadow of War*, dedicated to the Romanian Jewish artists, who during WWII, on the Barasheum Theater's stage, kept Jewish cultural resistance aflame.

Curator: **Costel Safirman** ■ Exhibition Designer: **Perry Mendelboim** ■ Project Manager: **Gabriela Ștefan**

Opening remarks: **Dr. Gina Pană**

## "חלפו עם הרוח..."

**ראדו גבראה, קוסטל ספירמן**

רומניה, מלחמה"ע השנייה. כנגד כל הסיכויים, קבוצה של שחקנים יהודים, מלחינים ומוזיקאים שהושעו מהתיאטראות הרומנים על רקע חוקי הגזע, יצרו תיאטרון עצמאי, "יחודי" ויוצא דופן, ברשאום. הקבוצה פעלה בין השנים 1941-1944 ונכחו בה דמויות אגדיות ביניהם ז'ני שמילוביץ, אניה בוגוסלבה, האחיות גאמברטו, נ. סטרוזה וצמד הרקדנים בני ורודי. התיאטרון דגל בשימור התרבות בתקופה בה היתה אנטישמיות אלימה. ראדו גבראה, הבמאי הרומני הידוע, שהקדיש רבים מסרטיו לתרבות היידיש ולהסטוריה של יהודי רומניה יחד עם הסטוריון הקולנוע ומוותיקי צוות סינמטק ירושלים קוסטל ספירמן לוקחים אותנו למסע תיעודי נוסטלגי ומרומם רוח.

**בנוכחות היוצרים.**

לפני ההקרנה יתקיים מחווה לתיאטרון הברשאום – אורחת הכבוד **ליה קניג** מספרת. פסנתרנית: **מרים רניק-וולף**.

רומניה 2010 ■ הפקה: **ויקטוריה קוצ'יאש, ראדו גבראה** ■ תסריט: **גבראה, קוסטל ספירמן, מריה-מגדלנה שוברט** ■ צלום: **אלכסנדרו מקאריה** ■ עריכה: **מלאניה אופרויו** ■ 70 דקות ■ רומנית, תרגום לאנגלית ועברית

בשעה 18:30 ב־9.12 פתיחת התערוכה "ברשאום" תאטרון יהודי בצל המלחמה המוקדשת לאומנים היהודים ברומניה אשר שיחקו בתאטרון ברשאום בזמן מלחמה"ע ה־II ובכך עזרו לשמור על רוח האדם ועל התקווה במהלך המלחמה.

אוצר: **קוסטל ספירמן, סינמטק ירושלים** ■ גרפיקה: **פרי מנדלבוים** ■ מנהלת הפרויקט: **גבריאלה שטפן**

דברי פתיחה: **ד"ר ג'ינה פאנא**